

HÀI HOÀ XÃ HỘI LÀ THUỘC TÍNH BẢN CHẤT CỦA CHỦ NGHĨA XÃ HỘI ĐẶC SẮC TRUNG QUỐC

GS. ĐIỂN PHONG

Viện KHXH Quảng Đông, Trung Quốc

Hội nghị Trung ương 6 khoá XVI của Đảng Cộng sản (ĐCS) Trung Quốc đã thông qua “Quyết định về mấy vấn đề lớn xây dựng xã hội hài hoà XHCN” chỉ rõ: “Hài hoà xã hội là thuộc tính bản chất của chủ nghĩa xã hội (CNXH) đặc sắc Trung Quốc”. Quan điểm này là đổi mới lí luận quan trọng và to lớn về tư tưởng xây dựng xã hội hài hoà xã hội chủ nghĩa (XHCN), là sự phát triển và nâng cao nhận thức của ĐCS Trung Quốc về bản chất của CNXH, cho thấy nhận thức của ĐCS Trung Quốc về quy luật xây dựng CNXH đặc sắc Trung Quốc đã đạt tới tầm cao mới. Lĩnh hội sâu sắc nội hàm khoa học của quan điểm này có ý nghĩa lí luận và thực tiễn to lớn đối với việc nắm bắt toàn diện tư tưởng chiến lược xây dựng xã hội hài hoà XHCN của Trung ương, tự giác thúc đẩy xây dựng xã hội hài hoà XHCN.

Hài hoà xã hội có trong chủ nghĩa Mác

Thực hiện hài hoà xã hội là một trong những tư tưởng quan trọng của các tác gia chủ nghĩa Mác. Mác và Ăngghen

đã kế thừa và phát triển những thành quả tư tưởng về xã hội hài hoà của những người đi trước, sớm xây dựng tương lai của “liên hợp những người tự do” và mô hình xã hội hài hoà trong “Tuyên ngôn Đảng Cộng sản”. Trong quá trình xây dựng lí luận CNXH khoa học, Mác và Ăngghen khẳng định rõ “hài hoà xã hội” của chủ nghĩa không tưởng là “chủ trương tích cực về xã hội tương lai”. Mác và Ăngghen chỉ rõ cội nguồn bất bình đẳng và không hài hoà trong xã hội tư bản là mâu thuẫn giữa xã hội hoá sản xuất và chiếm hữu tư nhân về tư liệu sản xuất, nêu rõ ý tưởng khoa học về phương hướng phát triển của xã hội tương lai, chỉ rõ “thay thế xã hội tư bản cũ, với những giai cấp và đối kháng giai cấp của nó, xuất hiện một liên hiệp, trong đó sự phát triển tự do của mỗi người là điều kiện phát triển tự do của tất cả mọi người”. Theo ý tưởng của Mác và Ăngghen, xã hội tương lai sẽ đập tan bộ máy nhà nước cũ, xoá bỏ chế độ chiếm hữu tư nhân về tư liệu sản xuất, xoá bỏ sự đối lập và chênh lệch giữa các giai cấp,

giữa thành thị và nông thôn, giữa lao động trí óc và lao động chân tay, làm cho của cải vật chất xã hội dồi dào, tinh thần nhân dân được nâng cao nhất, con người được phát huy, được hưởng theo nhu cầu, thực hiện sự phát triển toàn diện của mỗi người, hình thành quan hệ hài hoà giữa con người với con người, giữa con người với tự nhiên. Trong quá trình lãnh đạo cách mạng Tháng Mười Nga và công cuộc xây dựng CNXH, Lê - nin đã nêu ra hàng loạt tư tưởng quan trọng về xây dựng CNXH. Lê - nin chỉ rõ chỉ có CNXH mới có thể thúc đẩy rộng rãi và xử lý đúng đắn sản xuất xã hội và phân phối sản phẩm theo nguyên tắc khoa học để cho tất cả người lao động có cuộc sống tốt đẹp nhất, hạnh phúc nhất. Nhiệm vụ cơ bản của CNXH là nâng cao năng suất lao động. Nhà nước XHCN cần phải ra sức giúp đỡ nông dân, xoá bỏ sự đối lập giữa thành thị và nông thôn, phải xây dựng tất cả các ngành lớn của kinh tế quốc dân trên cơ sở kết hợp với lợi ích của cá nhân v.v.. Luận giải khoa học về xã hội tương lai của các tác gia kinh điển chủ nghĩa Mác từ cao độ hài hoà xã hội chỉ ra nhiệm vụ cơ bản, yêu cầu phát triển và mục tiêu giá trị của CNXH chính là của cải tinh thần quý báu đối với chúng ta trong xây dựng xã hội hài hoà XHCN ngày nay.

Hài hoà xã hội là mục tiêu phấn đấu không mệt mỏi của những người cộng sản Trung Quốc. ĐCS Trung Quốc đã kết hợp giữa nguyên lý cơ bản của chủ nghĩa Mác với thực tiễn cụ thể của

Trung Quốc trong xây dựng CNXH và cải cách mở cửa, không ngừng làm sâu sắc nhận thức về mối quan hệ giữa CNXH và hài hoà xã hội từ thực tiễn, không ngừng nghiên cứu lí luận về những vấn đề lớn này. Ngay thời kỳ đầu xây dựng CNXH, Mao Trạch Đông đã nêu ra tư tưởng quan trọng xử lí đúng đắn mười cặp quan hệ và xử lí đúng đắn những mâu thuẫn trong nội bộ nhân dân, nhấn mạnh phải hình thành cục diện chính trị vừa tập trung vừa dân chủ, vừa có kỷ luật vừa tự do, vừa thống nhất về ý chí vừa phấn khởi về tinh thần, sinh động hoạt bát. Từ sau Hội nghị Trung ương 3 khoá XI, đồng chí Đặng Tiểu Bình trên cơ sở tổng kết kinh nghiệm xây dựng CNXH từ hai mặt ưu khuyết, tổng kết sâu sắc kinh nghiệm cải cách mở cửa, đột phá khỏi hạn chế chỉ có nhận thức bản chất của CNXH từ đặc trưng chế độ, chỉ rõ bản chất của CNXH từ nhiệm vụ cơ bản về mục tiêu giá trị của CNXH, tức giải phóng sức sản xuất, phát triển sức sản xuất, xoá bỏ bóc lột, xoá bỏ phân hoá hai cực, cuối cùng đạt tới sự giàu có chung. Đặng Tiểu Bình nhiều lần nhấn mạnh, nguyên tắc của CNXH, *thứ nhất* là phát triển sản xuất, *thứ hai* là cùng giàu có. Chỉ có thực hiện tốt văn minh vật chất và văn minh tinh thần mới có CNXH đặc sắc Trung Quốc; nhiều lần nhấn mạnh tầm quan trọng của phát huy dân chủ trong phát triển sự nghiệp XHCN; nhiều lần nhấn mạnh nguyên tắc cơ bản “một nước hai chế độ”, thúc đẩy thực hiện thống nhất hoà bình đất nước; nhiều lần nhấn mạnh hoà bình

và phát triển là chủ đề của thời đại, thúc đẩy xây dựng trật tự kinh tế chính trị quốc tế mới trên cơ sở 5 nguyên tắc “chung sống hoà bình” v.v.. Những tư tưởng quan trọng này xuyên suốt quá trình đổi mới tư tưởng và theo đuổi giá trị của xã hội hài hoà, trả lời một cách căn bản vấn đề thế nào là CNXH, xây dựng CNXH như thế nào. Từ Hội nghị Trung ương 4 khoá XIII, tập thể lãnh đạo thứ ba của ĐCS Trung Quốc với hạt nhân là đồng chí Giang Trạch Dân đã tiếp tục đi sâu nghiên cứu và thúc đẩy xây dựng CNXH đặc sắc Trung Quốc, đưa ra cương lĩnh xây dựng kinh tế, chính trị và văn hoá XHCN, nhấn mạnh phải phát triển hài hoà văn minh vật chất, văn minh chính trị và văn minh tinh thần XHCN, thúc đẩy sự phát triển toàn diện của con người và sự tiến bộ toàn diện xã hội; nêu ra phải luôn đại diện cho lợi ích căn bản của đông đảo quần chúng nhân dân, thực hiện tốt, bảo vệ tốt, phát triển tốt lợi ích căn bản của quảng đại quần chúng nhân dân; nêu ra phải giải quyết đúng đắn 12 cặp quan hệ và mâu thuẫn liên quan tới toàn cục xây dựng hiện đại hoá XHCN, xử lý đúng đắn quan hệ giữa cải cách, phát triển và ổn định, thực hiện sự phát triển toàn diện hài hoà và lành mạnh giữa cải cách mở cửa và sự nghiệp hiện đại hoá XHCN; nêu ra xã hội khá giả với mức độ cao hơn trong đó bao gồm xây dựng “xã hội hài hoà hơn”, ra sức hình thành cục diện hài hoà, mọi người được thể hiện tài năng và hưởng thụ tương ứng; nêu ra tính đa dạng của văn minh nhân loại là

động lực tiến bộ phát triển, chủ trương các nền văn minh khác nhau, chế độ xã hội khác nhau cùng tìm điểm chung, học tập lẫn nhau và cùng phát triển v.v... Tư tưởng này trả lời rõ thêm vấn đề “thế nào là CNXH”, “xây dựng CNXH như thế nào”. Từ Đại hội XVI đến nay, Trung ương ĐCS Trung Quốc đứng đầu là Tổng Bí thư Hồ Cẩm Đào đã nêu ra hàng loạt tư tưởng quan trọng xây dựng và thực hiện quan niệm phát triển khoa học, xây dựng xã hội hài hoà XHCN, luận giải toàn diện và hệ thống về đặc trưng cơ bản của xã hội hài hoà XHCN, vị trí của xây dựng xã hội hài hoà trong bố cục tổng thể của sự nghiệp xây dựng CNXH đặc sắc Trung Quốc, thúc đẩy phát triển toàn diện hài hoà và bền vững kinh tế-xã hội theo nguyên tắc “5 phối hợp thống nhất”, con đường phát triển hoà bình của Trung Quốc, xây dựng “thế giới hài hoà”, nâng cao năng lực xây dựng xã hội hài hoà XHCN của Đảng v.v..

Trên cơ sở này, Hội nghị Trung ương 6 khoá XVI đã đưa ra “Quyết định về mấy vấn đề lớn xây dựng xã hội hài hoà XHCN”, luận trình toàn diện hàng loạt các vấn đề lớn như tư tưởng chỉ đạo, nhiệm vụ mục tiêu, nguyên tắc cơ bản, bố cục lớn; lần đầu tiên đưa ra quan điểm quan trọng “hài hoà xã hội là thuộc tính bản chất của CNXH đặc sắc Trung Quốc”. Đây là sự phát triển mới trong nhận thức về bản chất của CNXH từ lí luận Đặng Tiểu Bình và tư tưởng quan trọng “Ba đại diện”, đánh dấu sự nhận thức của ĐCS Trung Quốc về mối quan

hệ nội tại giữa CNXH và hài hoà xã hội đã đạt tới trình độ mới và tầm cao mới, tự giác, sâu sắc và hệ thống hơn.

Hài hoà xã hội thể hiện yêu cầu bản chất chế độ kinh tế cơ bản XHCN đặc sắc Trung Quốc

Cơ sở kinh tế quyết định kiến trúc thượng tầng. Hài hoà xã hội là thuộc tính bản chất của CNXH đặc sắc Trung Quốc. Trước hết quyết định bởi chế độ kinh tế cơ bản trong giai đoạn đầu của CNXH Trung Quốc. *Một mặt*, chế độ kinh tế cơ bản XHCN tạo bảo đảm về cơ sở vật chất và chế độ cho hài hoà xã hội, làm cho hài hoà xã hội từ mục tiêu lí tưởng biến thành khả năng hiện thực; *mặt khác*, hài hoà xã hội coi việc điều phối quan hệ lợi ích, thực hiện công bằng chính nghĩa là nội dung cơ bản và đặc trưng chủ yếu của mình, thể hiện được yêu cầu bản chất và theo đuổi giá trị của chế độ kinh tế cơ bản của Trung Quốc trong mục tiêu xây dựng và phát triển xã hội.

Chế độ kinh tế cơ bản lấy chế độ công hữu làm chủ thể, nhiều chế độ sở hữu cùng phát triển điều phối các yêu cầu trên và thúc đẩy hài hoà xã hội từ lực lượng sản xuất và quan hệ sản xuất. Hài hoà xã hội trước hết là hài hoà các mối quan hệ lợi ích xã hội, là cùng phát triển, cùng giàu có. Trung Quốc kiên trì lấy chế độ công hữu làm chủ thể, đông đảo người lao động cùng sở hữu tư liệu sản xuất thể hiện sự thống nhất về lợi ích cơ bản của đông đảo quần chúng nhân dân.

So với các chế độ khác, điều này có lợi cho việc điều phối căn bản các quan hệ lợi ích, thực hiện tốt, bảo vệ tốt và phát triển tốt lợi ích căn bản của đông đảo quần chúng nhân dân, thúc đẩy cùng phát triển và cùng giàu có, từ đó tạo dựng cơ sở vật chất vững chắc và cơ sở xã hội rộng rãi cho xây dựng xã hội hài hoà. Trung Quốc xuất phát từ thực tiễn giai đoạn đầu của CNXH, kiên trì phát triển kinh tế nhiều loại sở hữu, tích cực phát triển các loại hình kinh tế phi công hữu như cá thể, tư doanh, có lợi cho việc phát huy đầy đủ tính tích cực mọi mặt của xã hội, tăng cường sức sống sáng tạo xã hội, đẩy nhanh giải phóng và phát triển sức sản xuất xã hội, không ngừng thoả mãn nhu cầu vật chất văn hoá ngày càng tăng của quần chúng nhân dân, tạo điều kiện cho việc từng bước xây dựng xã hội hài hoà, cùng phát triển và cùng giàu có.

Chế độ phân phối theo lao động là chính và nhiều phương thức phân phối cùng tồn tại, xử lí hiệu quả, công bằng các yêu cầu trên và thúc đẩy hài hoà xã hội. Điều phối quan hệ lợi ích xã hội theo nguyên tắc công bằng chính nghĩa có nội hàm quan trọng và đặc trưng cơ bản của hài hoà xã hội. Trung Quốc kiên trì chế độ phân phối theo lao động là chính, các phương thức phân phối cùng tồn tại, khuyến khích phân phối của cải theo mức độ tham gia của các yếu tố sản xuất như lao động, tiền vốn, kỹ thuật, quản lí v.v... Quán triệt chế độ này đòi hỏi Trung Quốc vừa phải kiên trì định

hướng hiệu quả, đặc biệt là chú ý hiệu quả trong phân phối lần đầu, khuyến khích một số người giàu trước thông qua lao động trung thực, kinh doanh hợp pháp, khuyến khích một số khu vực thông qua phát huy ưu thế làm giàu trước, làm cho các yếu tố như lao động, tri thức, kỹ thuật, quản lý và tiền vốn được sống động, thúc đẩy phát triển, khơi thông mạch nguồn tạo của cải xã hội, tạo điều kiện vật chất cho việc cuối cùng thực hiện xã hội hài hòa, cùng phát triển và cùng giàu có. Chế độ phân phối này cũng phải kiên trì định hướng công bằng, đặc biệt là chú ý công bằng trong tái phân phối, nâng cao cho những thu nhập quá thấp, mở rộng thu nhập trung bình, điều tiết thu nhập quá cao, thu hồi thu nhập phi pháp, hạn chế chênh lệch quá lớn giữa thành thị và nông thôn, giữa các vùng và giữa các tầng lớp trong xã hội, bảo đảm chắc chắn dịch vụ công cộng xã hội được bình đẳng, đích thực thể hiện việc phát triển là vì nhân dân, phát triển dựa vào nhân dân và nhân dân được hưởng thành quả phát triển, từ đó hoá giải có hiệu quả các mâu thuẫn lợi ích xã hội, tạo dựng nền móng cho hài hòa xã hội.

Xác lập và hoàn thiện thể chế kinh tế thị trường XHCN yêu cầu và thúc đẩy hài hòa xã hội qua điều phối giữa điều chỉnh của thị trường và điều tiết của Nhà nước. CNXH đặc sắc Trung Quốc đã kết hợp hữu cơ giữa CNXH và kinh tế thị trường, xác định rõ mục tiêu cải cách thể chế kinh tế thị trường XHCN. Kiên

trì, hoàn thiện và phát triển thể chế kinh tế cơ bản này vừa phải phát huy đầy đủ tác dụng cơ bản của thị trường trong phân bổ nguồn lực, làm cho kinh tế phát triển năng động và hiệu quả; vừa phải chú ý phát huy tính ưu việt của chế độ XHCN, phát huy vai trò quan trọng điều tiết vĩ mô của Nhà nước, khắc phục tính tự phát, mù quáng và chậm trễ của thị trường, tự giác thực hiện sự phát triển toàn diện, nhịp nhàng và bền vững, bảo đảm sự hài hòa thống nhất giữa lợi ích cục bộ và lợi ích tổng thể, giữa lợi ích trước mắt và lợi ích lâu dài. Đây là tính ưu việt của thể chế kinh tế thị trường XHCN so với thể chế kinh tế thị trường khác. Biểu hiện tập trung của tính ưu việt này là làm cho sự hài hòa của xã hội có thể phát triển tự giác và dài lâu. Ngày nay Trung Quốc kiên trì đi sâu vào cải cách, mở rộng mở cửa, không ngừng hoàn thiện thể chế kinh tế thị trường XHCN, mục đích là tạo động lực mạnh mẽ và bảo đảm về thể chế để kinh tế xã hội phát triển toàn diện, nhịp nhàng và bền vững, để thực hiện hài hòa xã hội ở mức độ cao hơn, trình độ lớn hơn.

Hài hòa xã hội thể hiện yêu cầu bản chất dân chủ chính trị XHCN đặc sắc Trung Quốc

Hài hòa xã hội là thuộc tính bản chất của CNXH đặc sắc Trung Quốc không chỉ bởi vì nó thể hiện yêu cầu chế độ kinh tế cơ bản của CNXH đặc sắc Trung Quốc, mà còn bởi vì nó thể hiện yêu cầu bản chất của chế độ chính trị cơ bản

XHCN đặc sắc Trung Quốc. Chế độ chính trị cơ bản XHCN đặc sắc Trung Quốc là chính trị dân chủ XHCN kết hợp chặt chẽ hữu cơ giữa Đảng lãnh đạo, nhân dân làm chủ và quản lí đất nước theo pháp luật, còn xã hội hài hoà mà Trung Quốc xây dựng là xã hội do toàn thể nhân dân xây dựng và cùng chung hưởng dưới sự lãnh đạo của Đảng Cộng sản Trung Quốc. Hai điều này thống nhất về bản chất.

Pháp chế dân chủ là nội hàm quan trọng của chính trị dân chủ XHCN, cũng là đặc trưng quan trọng của xã hội hài hoà. Xã hội hài hoà XHCN phải là xã hội pháp chế dân chủ. Đồng chí Hồ Cẩm Đào khi khái quát các đặc trưng cơ bản của xã hội hài hoà XHCN đã đặt “pháp chế dân chủ” lên vị trí hàng đầu, nói rõ mối liên hệ nội tại giữa xây dựng xã hội hài hoà và chính trị dân chủ, nói rõ phát huy dân chủ XHCN, kiện toàn pháp chế XHCN không những là nội dung quan trọng trong chính trị xã hội của Trung Quốc, mà cũng là yêu cầu nội tại trong xây dựng xã hội Trung Quốc. “Pháp chế dân chủ” nhìn từ đặc trưng quan trọng của xã hội hài hoà là “dân chủ XHCN được phát huy đầy đủ, phương lược cơ bản quản lí đất nước theo pháp luật được thực hiện, các nhân tố tích cực được phát huy rộng rãi”; nhìn từ đòi hỏi khách quan và quá trình thực tiễn xây dựng chính trị dân chủ là phải tăng cường xây dựng chính trị dân chủ XHCN, phát triển dân chủ XHCN, thực hiện phương lược cơ bản quản lí đất nước theo pháp

luật, xây dựng nhà nước pháp trị XHCN, xác lập tư tưởng pháp trị XHCN, tăng cường ý thức pháp luật của toàn xã hội, thúc đẩy kinh tế, chính trị, văn hoá đất nước và đời sống xã hội được chế độ hoá và quy phạm hoá, từng bước hình thành hệ thống bảo đảm công bằng xã hội, thúc đẩy công bằng chính nghĩa xã hội. Có thể thấy, mục tiêu và đặc trưng của việc xây dựng xã hội hài hoà XHCN thể hiện nội tại yêu cầu chính trị dân chủ XHCN, là biểu hiện cụ thể của xây dựng chính trị dân chủ XHCN trong xây dựng và quản lí xã hội.

Xây dựng xã hội hài hoà XHCN nêu yêu cầu mới và cao hơn đối với xây dựng pháp chế dân chủ XHCN. Xây dựng xã hội hài hoà XHCN phải học tập kinh nghiệm có ích và thành quả của văn minh chính trị nhân loại, song lại không thể rập khuôn mô hình dân chủ của phương Tây, phải xuất phát từ tình hình cụ thể của Trung Quốc, tìm kiếm hơn nữa con đường cụ thể thống nhất hữu cơ giữa Đảng lãnh đạo, nhân dân làm chủ, quản lí đất nước theo pháp luật, thực hiện tốt hơn sự thống nhất hữu cơ giữa ba nhân tố trên; cần phải hoàn thiện hơn nữa chế độ bảo đảm quyền lợi dân chủ, kiện toàn chế độ dân chủ, phong phú hình thức dân chủ, mở rộng sự tham gia chính trị có trật tự của công dân, bảo đảm thực hiện bầu cử, quản lí và giám sát dân chủ theo pháp luật của nhân dân, củng cố địa vị chính trị làm chủ của nhân dân; cần phải hoàn thiện hơn nữa chế độ pháp luật, bảo vệ sự thống nhất

và tôn nghiêm của pháp chế XHCN, xác lập quyền uy của pháp luật XHCN, làm vững chắc cơ sở pháp chế của xã hội hài hoà; cần phải hoàn thiện cơ chế thể chế tư pháp, kiên trì tư pháp vì dân, tư pháp công bằng chính trực, xây dựng chế độ tư pháp XHCN công bằng chính trực, hiệu quả cao và quyền uy, tăng cường bảo đảm tư pháp cho xã hội hài hoà. Dễ dàng nhận thấy, quá trình xây dựng xã hội hài hoà XHCN cũng là quá trình không ngừng phát triển và hoàn thiện chính trị dân chủ XHCN.

Hài hòa xã hội thể hiện yêu cầu nội tại trong bố cục tổng thể sự nghiệp xây dựng CNXH đặc sắc Trung Quốc

Xã hội XHCN là xã hội phát triển và tiến bộ toàn diện giữa xây dựng kinh tế, chính trị, văn hoá và xã hội. Chủ nghĩa Mác cho rằng, xã hội loài người là “thể thống nhất hữu cơ, trong đó tất cả các quan hệ đồng thời tồn tại và phụ thuộc lẫn nhau”, là một “quá trình lịch sử tự nhiên” trong đó mâu thuẫn giữa lực lượng sản xuất và quan hệ sản xuất, cơ sở kinh tế và kiến trúc thượng tầng không ngừng vận động, là quá trình không ngừng hoàn thiện tiến bộ “làm cho tất cả các yếu tố của xã hội thuộc về mình, hoặc từ xã hội sáng tạo những bộ phận còn thiếu cho mình”. Thực tiễn xây dựng CNXH không ngừng đi vào chiều sâu, các lĩnh vực xây dựng hiện đại hoá XHCN không ngừng mở rộng, thúc đẩy chúng ta không ngừng nâng cao nhận thức về quy luật cầm quyền của Đảng, xây dựng CNXH và phát triển xã hội

nhân loại. Lực lượng sản xuất và quan hệ sản xuất, cơ sở kinh tế và kiến trúc thượng tầng vẫn là mâu thuẫn cơ bản của xã hội XHCN, xuyên suốt trong quá trình và mọi mặt của xây dựng CNXH. Mâu thuẫn cơ bản này và mâu thuẫn cơ bản trong xã hội tư bản khác nhau về bản chất, song cũng tồn tại những mâu thuẫn thích ứng và không thích ứng. Điều này đòi hỏi chúng ta phải căn cứ vào đặc trưng mang tính giai đoạn trong phát triển kinh tế xã hội và đòi hỏi hiện thực của quần chúng nhân dân, kịp thời điều chỉnh bố cục tổng thể, đổi mới tư duy phát triển, “tạo ra một bộ máy xã hội mới” tiến cùng thời đại, thực hiện sự vượt tiến không ngừng về lí luận và thực tiễn xây dựng CNXH đặc sắc Trung Quốc.

Từ Đại hội XVI đến nay, Trung ương Đảng đứng đầu là Tổng Bí thư Hồ Cẩm Đào đã kiên trì thống lĩnh bằng quan niệm phát triển khoa học, nêu ra nhiệm vụ chiến lược to lớn xây dựng xã hội hài hoà XHCN, làm cho bố cục tổng thể sự nghiệp xây dựng CNXH đặc sắc Trung Quốc từ ba phương diện (tam vị nhất thể) xây dựng kinh tế, chính trị, văn hoá XHCN phát triển thành bốn mặt (tứ vị nhất thể): xây dựng kinh tế, chính trị, văn hoá và xã hội XHCN, làm cho xây dựng xã hội hài hoà cùng thúc đẩy và dựa vào phát triển kinh tế thị trường XHCN, phát triển chính trị dân chủ XHCN, phát triển văn hoá tiên tiến XHCN, thống nhất hữu cơ với toàn bộ quá trình xây dựng CNXH đặc sắc

Trung Quốc. Đây là nhiệm vụ chiến lược to lớn mà ĐCS Trung Quốc nêu ra xuất phát từ bố cục tổng thể sự nghiệp xây dựng CNXH đặc sắc Trung Quốc và toàn cục xây dựng toàn diện xã hội khá giả, phản ánh đòi hỏi nội tại của việc xây dựng đất nước hiện đại hoá XHCN giàu mạnh, dân chủ, văn minh và hài hoà. Xây dựng CNXH đặc sắc Trung Quốc đòi hỏi phải kiên trì lấy xây dựng kinh tế làm trung tâm, thúc đẩy toàn diện xây dựng chính trị, văn hoá và xã hội, thúc đẩy sự phối hợp giữa lực lượng sản xuất và quan hệ sản xuất, giữa cơ sở kinh tế và kiến trúc thượng tầng, thúc đẩy sự phát triển chung giữa văn minh vật chất, văn minh chính trị và văn minh tinh thần và xã hội hài hoà XHCN. Phải thông qua phát triển lực lượng sản xuất XHCN để không ngừng tăng cường cơ sở vật chất cho xã hội hài hoà, thông qua phát triển chính trị dân chủ XHCN để không ngừng tăng cường bảo đảm chính trị cho xây dựng xã hội hài hoà, thông qua phát triển văn hoá tiên tiến XHCN để không ngừng củng cố trụ cột tinh thần xây dựng xã hội hài hoà XHCN. Đồng thời, thông qua xây dựng xã hội hài hoà để phát triển sự nghiệp xã hội, hoàn thiện quản lý xã hội, tăng cường sức sáng tạo xã hội, tích cực hoá giải các mâu thuẫn xã hội, tăng cường tối đa các nhân tố hài hoà, giảm thiểu tối đa các nhân tố không hài hoà, phát huy tất cả các nhân tố tích cực để tạo điều kiện có lợi, tập trung đông đảo lực lượng xã hội

để xây dựng văn minh vật chất, văn minh chính trị và văn minh tinh thần XHCN.

Xây dựng CNXH đặc sắc Trung Quốc là một quá trình lịch sử dài lâu, hài hoà xã hội là một thuộc tính bản chất của CNXH đặc sắc Trung Quốc, thể hiện đầy đủ và cũng là quá trình dài lâu không ngừng chuyển hoá từ trong ra ngoài, từ lí tưởng tới hiện thực. Chúng ta không thể vì một số mâu thuẫn và không hài hoà đang tồn tại trong đời sống xã hội hiện nay mà phủ nhận hài hoà xã hội là thuộc tính bản chất của CNXH đặc sắc Trung Quốc, cũng không thể vì hài hoà xã hội là thuộc tính bản chất của CNXH đặc sắc Trung Quốc mà xem nhẹ nhận thức và giải quyết những mâu thuẫn xã hội hiện thực. Lí giải đúng đắn và thái độ khoa học là coi việc xây dựng xã hội hài hoà XHCN là một quá trình liên tục không ngừng giải quyết các mâu thuẫn xã hội, kiên trì giải phóng tư tưởng, thực sự cầu thị, tiến cùng thời đại, tất cả xuất phát từ thực tế, làm việc tự giác theo quy luật khách quan, đứng ở hiện tại, nhìn về tương lai, hành động theo sức của mình, cố gắng tối đa, thúc đẩy liên tục có trọng điểm và bước đi, từ đó không ngừng thúc đẩy xây dựng xã hội hài hoà XHCN.

(Tập thể tác giả: Thường Ban, Diễn Phong, Đinh Tấn Thanh, Liêu Thăng Hoa).

Người dịch: ĐỨC CẨN